



ETUDE COMPARATIVE DES EFFETS DE LA CRISE
sur le périmètre de l'Eurodistrict Région Freiburg, Centre et Sud Alsace

VERGLEICHsstudie ÜBER DIE AUSWIRKUNGEN DER CRISE
im Eurodistrikt Region Freiburg, Centre et Sud Alsace



SOMMAIRE

Portrait de l'Eurodistrict Région Freiburg, Centre et Sud Alsace	4
L'emploi dans huit secteurs de l'Eurodistrict Région Freiburg, Centre et Sud Alsace	6
Détail de l'évolution sectorielle de l'emploi	8
Évolution du chômage - Eurodistrict Région Freiburg, Centre et Sud Alsace	10
Les mesures phares contre la crise	12
Les dispositifs d'assurance chômage	14
L'organisation territoriale de l'Allemagne et de la France	16

INHALT

4	Portrait des Eurodistrikts Region Freiburg, Centre et Sud Alsace
6	Die Beschäftigung in acht Branchen des Eurodistrikts Region Freiburg, Centre et Sud Alsace
8	Details zur sektoriellen Entwicklung der Beschäftigung
10	Entwicklung der Arbeitslosigkeit - Eurodistrikt Region Freiburg, Centre et Sud Alsace
12	Die wichtigsten Maßnahmen gegen die Krise
14	Die Systeme der Arbeitslosenversicherung in Deutschland und in Frankreich
16	Die territoriale Organisation Deutschlands und Frankreichs

Die Region kennen und verstehen, um besser für sie zu handeln

Das ist die Verpflichtung, die seit zwei Jahren durch die Agentur für Arbeit Freiburg, Pôle Emploi und die Maison de l'emploi et de la formation du Pays de la région mulhousienne eingegangen wurde, um innovative und wirksame Partnerschaften auf dem Gebiet des Eurodistriktes Region Freiburg / Centre et Sud Alsace zu entwickeln.

Seit der Jahresmitte 2008 haben die Finanz- und Wirtschaftskrisen starke Auswirkungen auf die deutsche und die französische Wirtschaft gehabt. Welche Lehren kann man aus diesen Krisen ziehen? Welche Gegenmaßnahmen sind ergriffen worden ?

Über diese dynamische Betrachtung der Region hinaus ist es wichtig, wirkungsvoll zu handeln, um Brücken zwischen guter, grenzüberschreitender Beschäftigung und einer nachhaltigen Wirtschaftsentwicklung zu schlagen. Im Mittelpunkt dieser Aktion stehen die Qualifikationen, um das lokale Arbeitskräftepotential zu fördern und um die Wettbewerbsfähigkeit der Unternehmen zu entwickeln.

Weil die Arbeitslosigkeit im Pays de la région mulhousienne hoch ist und die demographische Entwicklung der badischen Bevölkerung zu einer immer stärkeren Nachfrage nach Arbeitskräften führt, muss man die Logik der Grenze überschreiten.

Die gemeinsame Zukunftsvision unserer Gebiete ist eine Herausforderung, der wir uns für die Beschäftigung und die Wirtschaft der région mulhousienne und der Region Freiburg stellen müssen.

Connaître et comprendre le territoire pour mieux agir en sa faveur

Tel est l'engagement pris depuis deux ans par l'Agence pour l'emploi de Fribourg, Pôle Emploi et la Maison de l'emploi et de la formation du Pays de la région mulhousienne pour développer des partenariats innovants et pertinents sur le territoire de l'Eurodistrict Région Freiburg, Centre et Sud Alsace.

Depuis le milieu de l'année 2008, les crises financière et économique ont profondément affecté les économies française et allemande. Quels enseignements peut-on tirer de ces crises ? Quelles mesures d'amortissement ont été mobilisées ?

Au delà de cette vision dynamique du territoire, il s'agit bien d'agir pour établir les passerelles entre des emplois frontaliers de qualité et un développement économique durable. Les compétences sont au coeur de cette action pour promouvoir la ressource humaine locale et pour développer la compétitivité des entreprises.

Alors que le chômage sévit dans le Pays de la région mulhousienne et que le vieillissement de la population dans le pays de Bade se traduit par des besoins de main d'oeuvre de plus en plus importants, il faut dépasser les logiques de frontière. Une vision partagée de l'avenir de nos territoires est un défi à relever pour l'emploi et l'économie de la région mulhousienne et de la région fribourgeoise.

Philippe MAITREAU
Président de la MEF

Bärbel HÖLTZEN-SCHOH
Vorsitzende der Geschäftsführung
der Agenturen für Arbeit
Freiburg und Offenburg

Pierre-Yves LECLERCQ
Directeur régional Pôle emploi Alsace

PARTIE FRANCAISE DE L'EURODISTRICT

Population en 2006 : 660 164
 Part des - 20 ans : 25%
 Part des + 60 ans : 20,3%
 Nombre d'établissements marchands : 16 134
 Nombre d'emplois salariés privés : 185 180
 Etablissements pour 100 Habitants : 2,4
 (UNEDIC, 31/12/2009)
 Nombre de communes : 269

DER FRANZÖSISCHE TEIL DES EURODISTRIKTS

Bevölkerung 2006 : 660.164
 Anteil < 20 Jahre : 25%
 Anteil > 60 Jahre : 20,3%
 Anzahl der gewerblichen Betriebe : 16.134
 Anzahl der sozialversicherungspflichtig Beschäftigten : 185.180
 Betriebsstätten pro 100 Einwohner : 2,4
 (UNEDIC, 31.12.2009)
 Anzahl der Gemeinden : 269

PARTIE ALLEMANDE DE L'EURODISTRICT

Population en 2006 : 624 825
 Part des - 20 ans : 29,15%
 Part des + 60 ans : 41,06%
 Nombre d'établissements marchands : 17 234
 Nombre d'emplois salariés privés : 210 289
 Etablissements pour 100 habitants : 2,8
 (Agentur für Arbeit, 31/12/2009)
 Nombre de communes : 75

DER DEUTSCHE TEIL DES EURODISTRIKTS

Bevölkerung 2006 : 624.825
 Anteil < 20 Jahre : 29,15%
 Anteil > 60 Jahre : 41,06%
 Anzahl der gewerblichen Betriebe : 17.234
 Anzahl der sozialversicherungspflichtig Beschäftigten : 210.289
 Betriebsstätten pro 100 Einwohner : 2,8
 (Agentur für Arbeit, 31.12.2009)
 Anzahl der Gemeinden : 75

FRANCE
FRANKREICH

ALLEMAGNE
DEUTSCHLAND

BADEN-WÜRTTEMBERG

SUISSE
SCHWEIZ



FOCUS SUR le Pays de la Région Mulhousienne

Population en 2006 : 256 258
 Part des - 20 ans : 38,7%
 Part des + 60 ans : 19,8%
 Nombre d'établissements marchands : 6 570
 Nombre d'emplois salariés privés : 83 764
 Etablissements pour 100 Habitants : 2,6
 (INSEE RRP et UNEDIC, 31/12/2009)
 Nombre de communes : 38

FOKUS AUF das Pays de la Région Mulhousienne

Bevölkerung 2006 : 256.258
 Anteil < 20 Jahre : 38,7%
 Anteil > 60 Jahre : 19,8%
 Anzahl der gewerblichen Betriebe : 6.570
 Anzahl der sozialversicherungspflichtig Beschäftigten : 83.764
 Betriebsstätten pro 100 Einwohner : 2,6
 (INSEE RRP und UNEDIC, 31.12.009)
 Anzahl der Gemeinden : 38

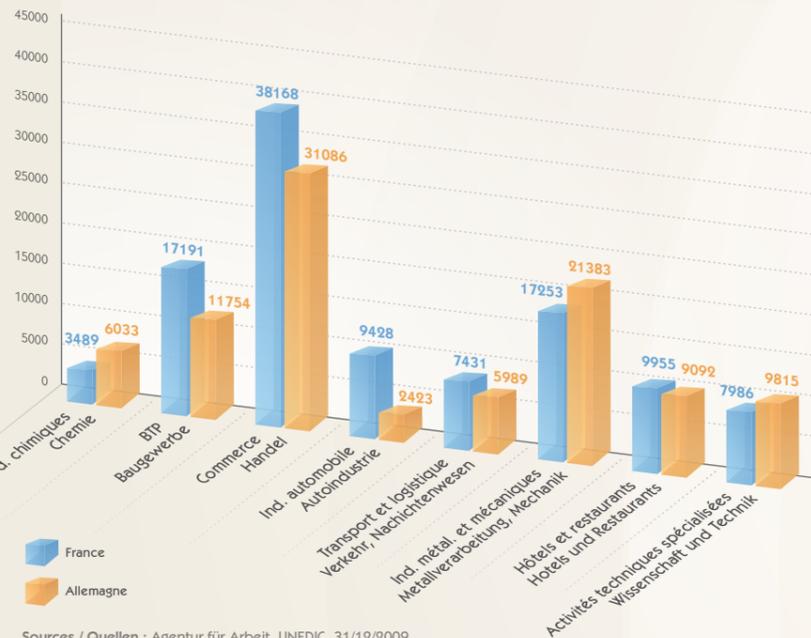


Source / Quelle : AURM, SIG Transfrontalier - Conférence du Rhin Supérieur

L'EMPLOI DANS HUIT SECTEURS DE L'EURODISTRICT RÉGION FREIBURG, CENTRE ET SUD ALSACE

Pour l'ensemble des activités marchandes, les évolutions sont très différentes d'une partie à l'autre de l'Eurodistrict. De 2007 à 2009, les emplois salariés privés ont crû au total de 5 587 postes en Allemagne, là où la France a perdu 7 773 postes. La crise a entraîné un ralentissement de la croissance de l'emploi en Allemagne et une accentuation des pertes d'emploi en France. Cela s'explique en partie par la perte de 372 établissements dans la partie française de l'Eurodistrict, et le gain de 236 établissements dans la partie allemande.

Les emplois salariés privés dans les 8 secteurs Sozialversicherungspflichtig Beschäftigte in 8 Wirtschaftsbranchen



2009 zählen diese 8 Wirtschaftszweige :

- Im deutschen Teil des Eurodistricts : 97.575 Beschäftigte in 9.240 Betriebsstätten. Dies ergibt einen Durchschnitt von 10,6 Mitarbeitern pro Betriebsstätte. Diese 8 Branchen repräsentieren 46,4% der sozialversicherungspflichtig Beschäftigten des Gebiets und 53,6% der gewerblichen Betriebe.
- Im französischen Teil : 110.901 Beschäftigte in 9522 Betriebsstätten, d.h. durchschnittlich 11,6 Mitarbeiter pro Betriebsstätte. Diese 8 Branchen repräsentieren 59,9% der sozialversicherungspflichtig Beschäftigten des Gebiets und 59% der gewerblichen Betriebe.

Dans les 8 secteurs sélectionnés, les effectifs allemands de l'Eurodistrict croissent fortement entre 2007 et 2008 : +2,5%.

La crise n'entraîne entre 2008 et 2009 qu'une faible baisse des effectifs. Ces 8 secteurs ne perdent que 1 077 salariés, soit une baisse de 1,1% seulement.

Zwischen 2007 und 2008 steigen die deutschen Personalbestände in den 8 ausgewählten Branchen stark an : +2,5%.

Die Krise zieht zwischen 2008 und 2009 einen nur geringen Personalarückgang nach sich. Die 8 Branchen verlieren nur 1.077 Stellen, dies bedeutet einen Rückgang um lediglich 1,1%.

Entwicklung des Beschäftigung in den 8 Branchen



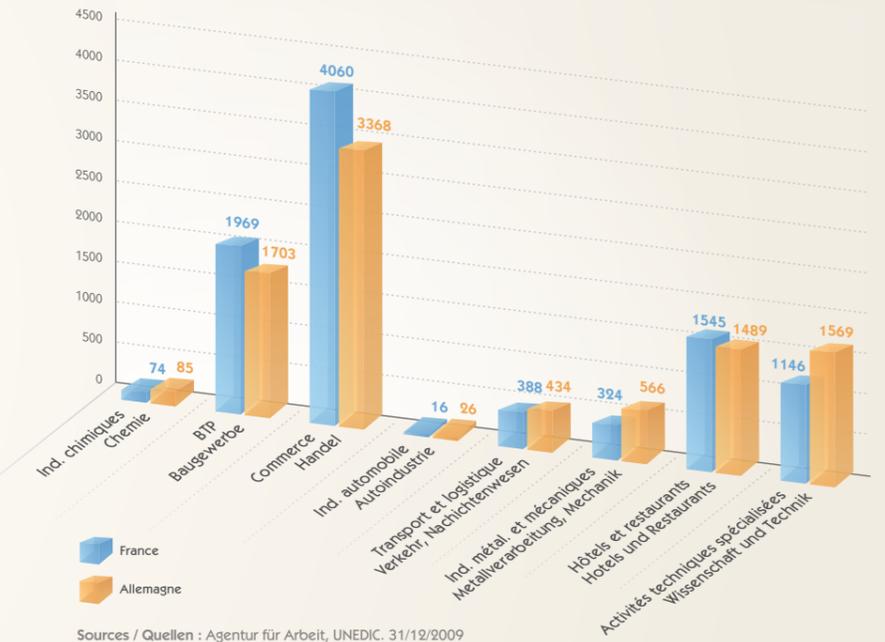
DIE BESCHÄFTIGUNG IN ACHT BRANCHEN DES EURODISTRIKTS REGION FREIBURG, CENTRE ET SUD ALSACE

Bei allen marktwirtschaftlichen Tätigkeiten verlaufen die Entwicklungen in beiden Teilen des Eurodistricts sehr unterschiedlich. In Deutschland wuchs die Anzahl der sozialversicherungspflichtigen Stellen zwischen 2007 und 2009 um insgesamt 5.587 Stellen, während Frankreich 7.773 Arbeitsplätze verlor. Die Krise zog einen Wachstumsrückgang der Beschäftigung in Deutschland und eine Verschärfung des Stellenverlusts in Frankreich nach sich. Dies zeigt sich am Verlust von 372 Betriebsstätten im französischen und am Hinzugewinn von 236 Betrieben im deutschen Teil des Eurodistricts.

Les établissements dans les 8 secteurs Betriebe in 8 Wirtschaftsbranchen

En 2009, ces 8 Secteurs d'activités totalisent :

- Dans la partie allemande de l'Eurodistrict : 97 575 salariés répartis dans 9 240 établissements. Soit une moyenne de 10,6 salariés par établissement. Ces 8 secteurs représentent 46,4% de l'emploi salarié privé de la zone et 53,6% des établissements marchands.
- Dans la partie française : 110 901 salariés pour 9 522 établissements, pour une moyenne de 11,6 salariés par établissement. Ces 8 secteurs représentent 59,9% de l'emploi salarié privé de la zone et 59% des établissements marchands.



Evolution de l'emploi dans les 8 branches



Côté français, la baisse des effectifs salariés est continue depuis 2007.

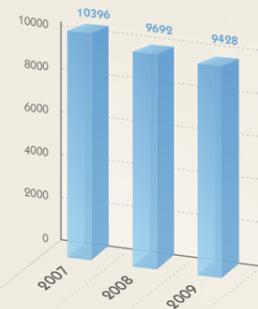
Entre 2007 et 2008, les effectifs salariés sont réduits de 0,6%. Entre 2008 et 2009, la crise produit ses effets et la baisse des effectifs atteint 3,5%.

Dans les 8 secteurs choisis, 4 640 emplois ont été supprimés de 2008 à 2009, dont 3 166 dans les activités industrielles, qui sont les plus touchées.

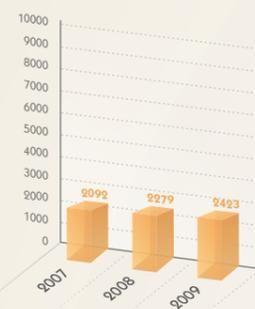
Auf der französischen Seite verläuft der Personalarückgang seit 2007 kontinuierlich. Zwischen 2007 und 2008 hat sich der Personalbestand um 0,6% verringert. Zwischen 2008 und 2009 machen sich die Auswirkungen der Krise bemerkbar, der Personalarückgang erreicht 3,5%.

In den 8 ausgewählten Sektoren wurden zwischen 2008 und 2009 4.640 Stellen abgebaut, davon 3.166 im industriellen Bereich, der damit am meisten betroffen ist.

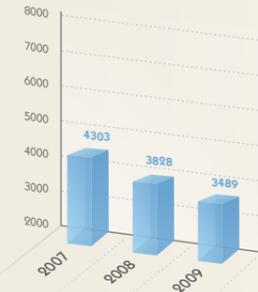
Salariés de l'industrie automobile



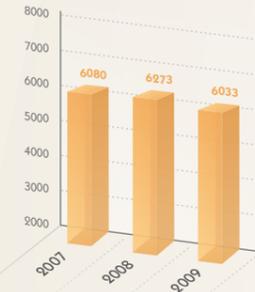
Beschäftigte in der Autoindustrie



Salariés de la chimie, de la pharmacie et du plastique



Beschäftigte in der chemischen, pharmazeutischen und Kunststoffindustrie



Salariés de la métallurgie et des industries mécaniques



Beschäftigte in der metallverarbeitenden und mechanischen Industrie



Salariés du bâtiment et des travaux publics



Beschäftigte im Baugewerbe



Industrie, bâtiment et travaux publics Industrie, Baugewerbe und öffentl. Arbeiten

Le poids des 3 secteurs industriels et du bâtiment et des travaux publics est relativement proche de part et d'autre de la frontière : 41 593 salariés pour la partie allemande et 47 361 pour la partie française de l'Eurodistrict. Mais la répartition des effectifs au sein des secteurs est très différente d'un pays à l'autre.

En Allemagne le poids des industries chimiques et des industries métallurgiques et mécaniques est très fort. Elles représentent 27 416 salariés privés, contre 20 742 du côté français.

Ce dernier est en revanche plus marqué par l'industrie automobile (9 428 salariés contre 2 423 côté allemand). Ceci s'explique par la présence des établissements PSA Peugeot Citroën dans le Pays de la région mulhousienne. Autre caractéristique française, le bâtiment et les travaux publics totalisent 17 191 salariés, contre 11 754 en Allemagne.

Les évolutions 2007/2009 sont également très contrastées. En Allemagne, les industries mécaniques, chimiques et le bâtiment et les travaux publics perdent 408 emplois, et l'industrie automobile en gagne 331.

Côté français, toutes ces activités enregistrent des baisses d'effectifs plus prononcées : -968 salariés dans l'automobile, -814 dans la chimie, -1 384 dans la mécanique et -733 dans le bâtiment et les travaux publics. Au total, la perte d'emplois salariés s'établit à 3 899, soit une baisse de 7,6% entre 2007 et 2009.

Die Bedeutung der 3 Industriebranchen und des Baugewerbes ist auf beiden Seiten der Grenze relativ ähnlich : 41.593 Angestellte im deutschen und 47.361 im französischen Teil des Eurodistrikts. Jedoch ist die Aufteilung des Personalbestands innerhalb der Branchen in beiden Ländern sehr unterschiedlich.

In Deutschland ist die Bedeutung der chemischen Industrie und der metallverarbeitenden und mechanischen Industrien sehr stark. Diese zählen 27.416 sozialversicherungspflichtig Beschäftigte gegenüber 20.742 auf der französischen Seite.

Letztere ist wiederum stärker durch die Automobilindustrie geprägt (9.428 Angestellte gegenüber 2.423 auf deutscher Seite). Dies erklärt sich durch die Anwesenheit der Betriebsstätten von PSA (Peugeot/Citroën) im Pays de la Région Mulhousienne. Ein weiterer französischer Schwerpunkt, das Baugewerbe, zählt 17.191 Beschäftigte - gegenüber 11.754 in Deutschland.

Die Entwicklungen der Jahre 2007 / 2009 sind ebenfalls sehr kontrastreich. In Deutschland verlieren die mechanische und chemische Industrie sowie das Baugewerbe 408 Stellen, und die Automobilindustrie gewinnt 331 Stellen hinzu.

Auf französischer Seite verlieren diese Betriebe deutlicher an Personal : -968 Stellen in der Automobilbranche, -814 in der chemischen Industrie, -1.384 in der mechanischen Industrie und -733 im Baugewerbe. Insgesamt beläuft sich der Verlust an Arbeitsplätzen auf 3.899 Stellen, dies stellt einen Rückgang von 7,6% zwischen 2007 und 2009 dar.

Activités tertiaires et hôtellerie restauration Dienstleistungen und Gastgewerbe

Les quatre activités tertiaires choisies représentent 55 982 salariés côté allemand et 63 540 salariés côté français.

Les effectifs français sont nettement plus élevés que les allemands dans les secteurs du commerce (+7 082) et du transport (+1 442). Par contre, les effectifs allemands sont plus importants que les effectifs français dans les activités spécialisées, scientifiques et techniques (+1 829). Ce « déficit » français est important car ces activités correspondent à des emplois généralement hautement qualifiés, créateurs de valeur ajoutée et source d'innovation.

Les évolutions 2007/2009 sont moins marquées que dans les activités industrielles. Mais on retrouve la même tendance : les effectifs français baissent de 741 personnes, là où les effectifs allemands gagnent 1 419 salariés.

En Allemagne, entre 2007 et 2008, les 4 activités gagnent des effectifs. La crise ne fait sentir ses effets qu'entre 2008 et 2009. Le commerce perd alors 643 salariés et le transport et la logistique 94.

Côté français, les effectifs sont croissants entre 2007 et 2008 pour le commerce, l'hôtellerie restauration et le transport et la logistique mais les activités spécialisées scientifiques et techniques se démarquent en perdant des effectifs. Concernant les activités spécialisées, la différence s'accroît entre la France et l'Allemagne. Alors que l'écart était de 1 090 salariés en 2007, il est dorénavant de 1 829.

In den vier ausgewählten Branchen im Dienstleistungsbereich sind auf deutscher Seite 55.982 und auf französischer Seite 63.540 Personen beschäftigt.

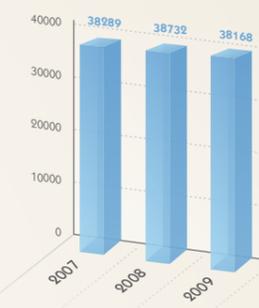
Die Zahl der Beschäftigten im Handel und im Transportwesen ist in Frankreich deutlich höher als in Deutschland (+7.082 bzw. +1.442). Im Bereich Wissenschaft und Technik finden sich hingegen mehr Arbeitnehmer in Deutschland als in Frankreich (+1 829). Dieses französische «Defizit» ist wichtig, da diese Aktivitäten allgemein hoch qualifizierten Arbeitsstellen entsprechen - hier werden Mehrwert und Innovationen geschaffen.

Die Entwicklungen zwischen 2007 / 2009 sind weniger gravierend wie in den Industriebereichen. Jedoch findet sich dieselbe Tendenz wieder : Der französische Personalbestand verringert sich um 741 Personen - dort, wo der deutsche Personalbestand um 1.419 Beschäftigten zunimmt.

In Deutschland gewinnen die 4 Bereiche zwischen 2007 und 2008 an Personal hinzu. Die Auswirkungen der Krise sind lediglich zwischen 2008 und 2009 spürbar. Der Handel verliert 643 Stellen, die Bereiche Transportwesen und Logistik 94.

Auf französischer Seite nimmt die Zahl der Beschäftigten zwischen 2007 und 2008 im Handel, im Gastgewerbe, im Transportwesen und in der Logistik zu, während der Bereich Wissenschaft und Technik einem gegenteiligen Trend unterliegt und an Personal verliert. Zwischen 2008 und 2009 verlieren alle Bereiche an Personal. In Bezug auf die Bereiche Wissenschaft und Technik wächst der Unterschied zwischen Frankreich und Deutschland. Während der Abstand 2007 noch 1.090 Beschäftigte betrug, liegt er nun bei 1.829.

Salariés du commerce



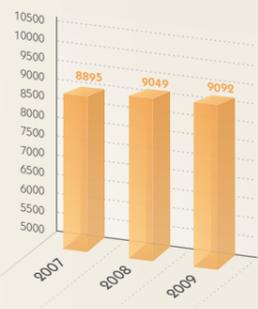
Beschäftigte im Handel



Salariés de l'hôtellerie restauration



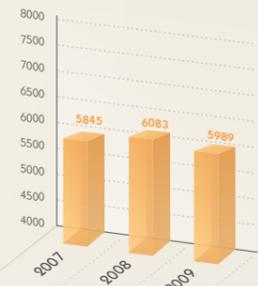
Beschäftigte im Gastgewerbe



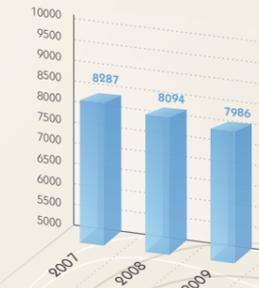
Salariés du transport et de la logistique



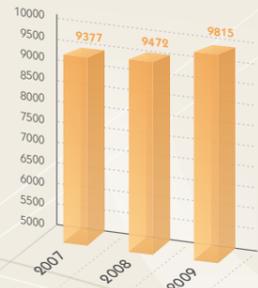
Beschäftigte im Verkehr und Nachrichtenwesen



Salariés des activités spécialisées, scientifiques et techniques (Architecture, ingénierie, recherche-développement scientifique...)



Beschäftigte in Wissenschaft und Technik (Architektur, Ingenieurbüros, Forschung und Entwicklung...)



Ces deux schémas illustrent un fonctionnement très différent des marchés du travail allemand et français. Le marché allemand est plus réactif, là où les mouvements sont lissés côté français.

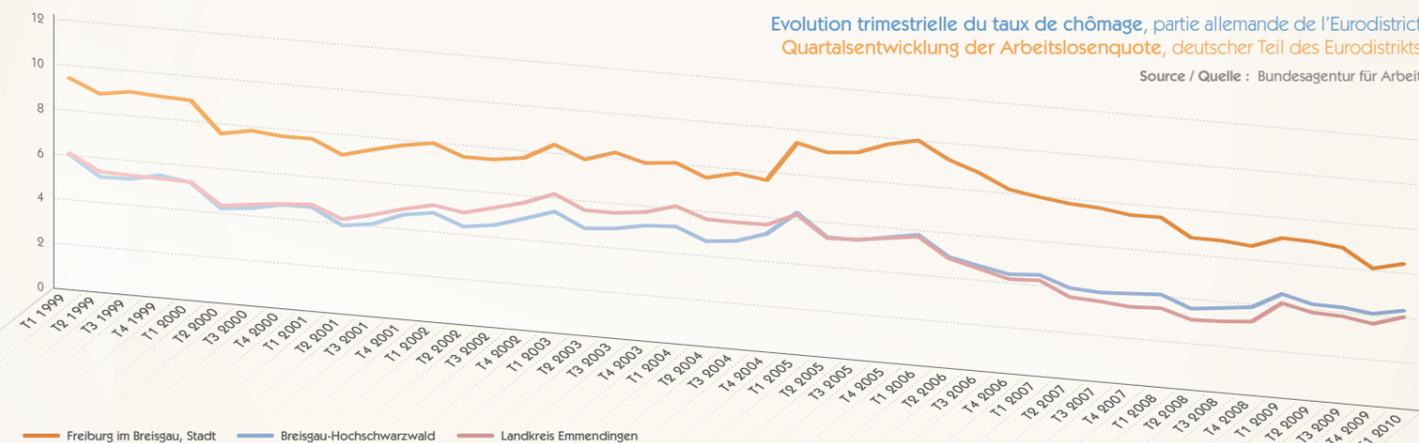
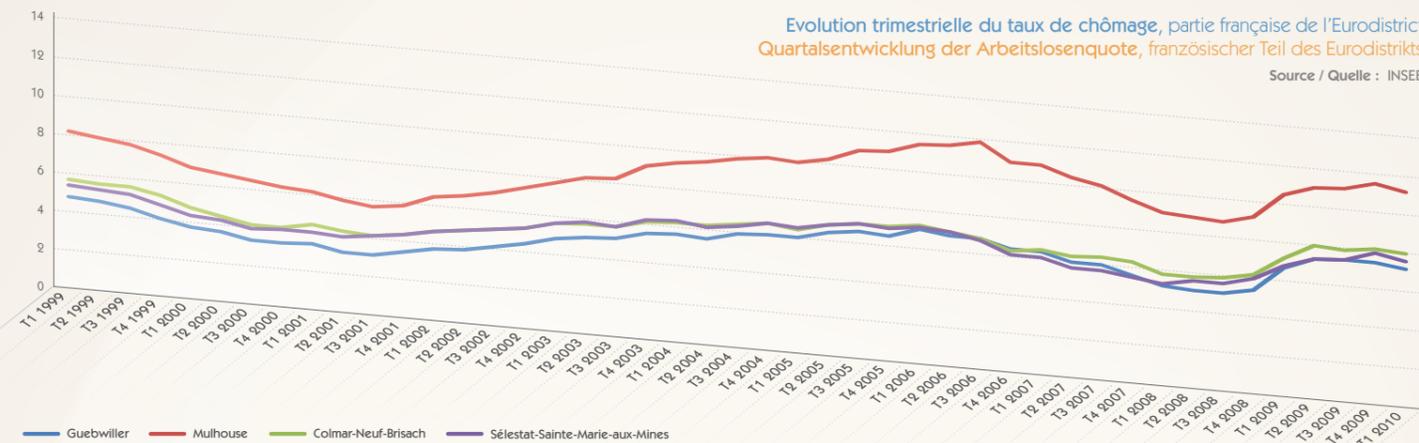
L'année 2006 est celle où le taux de chômage atteint son maximum des deux côtés de la frontière.

En Allemagne, suit une période de baisse jusqu'au 3ème trimestre 2008 où le chômage atteint 4,5%. Ce taux remonte au cours du 4ème trimestre et du 1er trimestre 2009, pour culminer à 5,1% avant de repartir à la baisse.

En France, la baisse va de fin 2006 à fin 2008. Ensuite, le chômage remonte fortement, la tendance ne s'inverse qu'au 1er trimestre 2010.

Le différentiel entre les taux de chômage est assez important. Les zones d'emploi de Guebwiller, Colmar et Sélestat ont un taux de chômage allant de 7 à 8%, quand le Landkreis d'Emmendingen et le Breisgau Hochschwarzwald ont des taux de chômage autour des 4%.

Les deux villes centres, Freiburg et Mulhouse, connaissent des taux de chômage plus élevés que les autres territoires. Les villes concentrant l'emploi, elles concentrent aussi les demandeurs d'emploi. Mais on retrouve une forte différence : le taux de chômage de Freiburg est de 6% quand celui de la zone d'emploi de Mulhouse est supérieur à 11% au premier semestre 2010.



Diese beiden Diagramme veranschaulichen die sehr unterschiedliche Dynamik des deutschen und französischen Arbeitsmarkts. Der deutsche Arbeitsmarkt reagiert schneller, während die Bewegungen auf französischer Seite langsamer verlaufen.

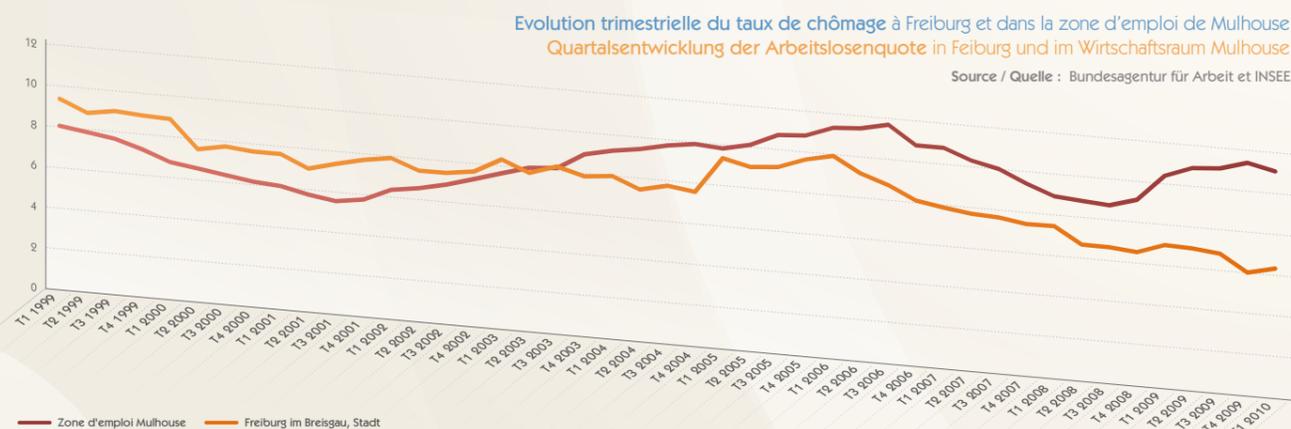
2006 erreicht die Arbeitslosenquote auf beiden Seiten der Grenze ihren Höchststand.

In Deutschland folgt eine Phase des Rückgangs bis hin zum dritten Quartal 2008, in welchem die Arbeitslosigkeit 4,5% beträgt. Diese Quote steigt während des vierten Quartals und im ersten Quartal 2009 wieder an, bis sie mit 5,4% ihren Höhepunkt erreicht, um anschließend wieder zu sinken.

In Frankreich dauert der Rückgang von Ende 2006 bis Ende 2008 an. Anschließend steigt die Arbeitslosigkeit wieder stark an, die Tendenz kehrt sich erst wieder im ersten Quartal 2010 um.

Die Differenz zwischen beiden Arbeitslosenquoten ist beträchtlich. Die Beschäftigungsgebiete Guebwiller, Colmar und Sélestat haben eine Arbeitslosenquote von 7 bis 8%, während die Arbeitslosenquote im Landkreis Emmendingen und im Bezirk Breisgau Hochschwarzwald etwa 4% beträgt.

Die beiden zentralen Städte Freiburg und Mulhouse haben eine höhere Arbeitslosenquote als die anderen Gebiete. In Städten konzentriert sich die Beschäftigung, aber auch die Arbeitslosigkeit ist höher. Es lässt sich wieder ein großer Unterschied feststellen : Die Arbeitslosenquote in Freiburg liegt bei 6%, während diejenige der Beschäftigungszone Mulhouse im ersten Halbjahr 2010 über 11% beträgt.



La France et l'Allemagne ont tous deux un système dans lequel les entreprises comme les salariés financent l'assurance chômage.

La définition du chômage est proche :

- ▶ être involontairement privé d'emploi et être à la recherche effective d'un emploi
- ▶ être disponible (au moins 15 heures par semaine en Allemagne) pour un travail convenable
- ▶ s'être déclaré chômeur auprès de l'Office Agentur Für Arbeit ou de Pôle emploi
- ▶ ne pas avoir plus de 65 ans, âge de la retraite

Frankreich und Deutschland verfügen beide über ein Versicherungssystem, in welchem sowohl die Unternehmen als auch die Arbeitnehmer die Arbeitslosenversicherung finanzieren.

Die Definition von Arbeitslosigkeit ist ähnlich : Arbeitslos ist, wer

- ▶ unfreiwillig ohne Beschäftigung und aktiv auf Jobsuche ist
- ▶ für eine zumutbare Arbeit zur Verfügung steht (In Deutschland mindestens 15 Stunden pro Woche)
- ▶ sich bei der Agentur für Arbeit bzw. beim Pôle emploi arbeitslos gemeldet hat
- ▶ nicht älter als 65 Jahre ist (Rentenalter)

LES MESURES PHARES CONTRE LA CRISE

Deux plans de relance ont été adoptés en Allemagne. Le premier date du 5 décembre 2008 et porte sur 31 milliards d'euros. Le second date du 20 février 2009 et porte sur 50 milliards d'euros. Étendus sur deux ans, ils prévoient de nombreuses mesures telles que :

Dans le domaine de l'emploi

- › Le développement du Programme spécial pour les aînés et les travailleurs peu qualifiés (WeGebAU) pour éviter les licenciements grâce à la formation continue.
- › L'extension du programme WeGebAU aux salariés qualifiés dont le dernier accès à la formation remonte à plus de 4 ans.
- › Des moyens supplémentaires pour améliorer l'accompagnement des demandeurs d'emploi : 3 500 CDD dans les agences pour l'emploi.
- › L'augmentation de la durée de l'allocation chômage pour activité partielle de 12 à 24 mois pour l'année 2009.
- › La simplification administrative des demandes d'activité partielle.
- › La prise en charge par l'Agence pour l'emploi de la moitié des charges sociales pendant la période d'activité partielle.
- › La prise en charge par l'Etat fédéral d'une partie des frais de formation des travailleurs en activité partielle.

Réduction du coût du travail grâce à

- › Des allègements sur les cotisations sociales : le taux de cotisation pour l'assurance maladie va diminuer de 0,6 point et s'établir à 14,9%.

Investissements

- › Un « grand pacte pour l'investissement » de 1,5 milliards d'euros dans lequel sont impliqués l'Etat fédéral, les Etats régionaux et les communes pour des investissements dans les infrastructures des communes.
- › La simplification de la procédure d'appel d'offre des marchés publics pour stimuler les investissements (applicable jusqu'au 31 décembre 2010).

Soutien à la consommation

- › L'augmentation des allocations pour les jeunes enfants.
- › Les revenus les moins élevés bénéficient d'un taux d'imposition allégé de 15% à 14%.
- › Une prime exceptionnelle de 100 € par enfant.
- › Des baisses d'impôts d'un montant de 9 milliards d'euros pour les particuliers.
- › L'exonération de taxe sur les achats de véhicules neufs (prime à la casse).

Soutien aux entreprises

- › La mise en place d'un fonds d'aide aux entreprises.
- › Le renforcement des aides pour le financement des PME.
- › La sécurisation de l'accès au crédit pour les grandes entreprises avec une garantie de l'Etat fédéral de 100 milliards d'euros.

In Deutschland wurden zwei Konjunkturpakete verabschiedet. Das erste vom 05.12.2008 hat ein Volumen von 31 Milliarden Euro. Das zweite vom 20.02.2009 umfasst 50 Milliarden Euro. Auf zwei Jahre verteilt sehen sie zahlreiche Maßnahmen vor.

Im Bereich Beschäftigung

- › Aufstockung des Programms zur Weiterbildung Geringqualifizierter und beschäftigter älterer Arbeitnehmer im Unternehmen (WeGebAU) zur Verhinderung von Entlassungen.
- › Befristete Erweiterung des Programmes WeGebAU für Fachkräfte, deren Ausbildung mehr als vier Jahre zurückliegt.
- › Zusätzliche Mittel für die Verbesserung der Betreuung der Arbeitslosen : 3.500 befristete Arbeitsverträge in den Agenturen für Arbeit.
- › Anhebung der Laufzeit des Kurzarbeitergeldes von 12 auf 24 Monate.
- › Erhebliche Vereinfachung der Antragstellung für Kurzarbeit.
- › Die Bundesagentur für Arbeit übernimmt pauschal die Hälfte der Sozialversicherungsbeiträge bei Kurzarbeit.
- › Teilweise Übernahme der Weiterbildungskosten für Kurzarbeiter durch den Bund.

Reduzierung der Arbeitskosten dank

- › Entlastungen bei den Sozialabgaben : Senkung des allgemeinen Beitragssatzes für die Krankenversicherung um 0,6 Punkte auf 14,9%.

Investitionen

- › Ein großer «Investitionspakt» mit einem Volumen von 1,5 Milliarden Euro, bei welchem sowohl Bund, Länder als auch Kommunen in die Infrastruktur der Gemeinden investieren.
- › Beschleunigung von Investitionen durch Vereinfachung des Vergaberechts befristet bis 31.12.2010.

Unterstützung des Konsums

- › Erhöhung des Kindergeldes.
- › Senkung des Eingangssteuersatzes von 15% auf 14%.
- › Einmalzahlung von 100 € je Kind.
- › Steuersenkungen in Höhe von 9 Milliarden Euro für Privatpersonen.
- › Abwrackprämie beim Kauf eines Neufahrzeugs : 2.500€.

Unterstützung der Unternehmen

- › Einrichtung eines Hilfsfonds für Unternehmen.
- › Verstärkung der Unterstützung der Finanzierung von KMU.
- › Zusätzliches Sonderprogramm für Kredite an Großunternehmen, Verbesserung der Bürgschaftsinstrumente zur Kreditversorgung der Wirtschaft durch Maßnahmen in Höhe von 100 Milliarden Euro.

DIE WICHTIGSTEN MASSNAHMEN GEGEN DIE KRISE

Auf nationaler Ebene werden die wichtigsten Maßnahmen zur Unterstützung der Wirtschaft und Beschäftigung in dem am 4. Dezember 2008 verkündeten Konjunkturplan angekündigt. Das Konjunkturpaket hat ein Gesamtvolumen von 26 Milliarden Euro und konzentriert sich auf 1.000 Projekte in 7 Hauptachsen.

Im Bereich Beschäftigung

- › Ausweitung des sog. Übergangsvertrags (Contrat de Transition Professionnelle/CTP) auf 25 Beschäftigungsgebiete mit Schwierigkeiten (darunter Mulhouse).
- › Ausbau der Kurzarbeit, als Gegenleistung geben die Unternehmen eine Beschäftigungs- und Ausbildungsgarantie für ihre Mitarbeiter.
- › Hilfe bei der Einstellung mittels Ausbildungsverträge.
- › Unterstützung bei der Unternehmensgründung durch Arbeitsuchende.
- › Schaffung des sog. Förder-Vertrags (Contrat Unique d'Insertion/CUI) für Personen mit Eingliederungsproblemen und für Personen, deren Anspruchsdauer abläuft.

Reduzierung der Arbeitskosten dank

- › Befreiung von Sozialabgaben bei jeder neuen Einstellung in einem Unternehmen mit weniger als 10 Mitarbeitern.
- › Befreiung von Sozialabgaben bei der Einstellung eines Auszubildenden in einem Unternehmen mit mindestens 11 Mitarbeitern.
- › Sonderzahlung in Höhe von 1.000 € für die Einstellung einer Person per Professionalisierungsvertrag.

Investitionen

In den Bereichen Verteidigung, Universität und Forschung, Straßen-, Schienen- und Wasserstraßeninfrastruktur, Wohnungswesen (Bau von 70.000 Sozialwohnungen).

Unterstützung des Konsums

- › Unterstützung der Automobilbranche mit einer Abwrackprämie.
- › Unterstützung der Haushalte mit geringem Einkommen mit einer Sonderhilfe in Höhe von 200 € an 3,8 Millionen Haushalte.
- › Zuweisung einer Sonderzahlung in Höhe von 150 € an Familien mit geringem Einkommen.
- › Bewilligung einer Pauschalprämie in Höhe von 500 € für Arbeitsuchende, die keine Entschädigungsleistung bei Arbeitslosigkeit erhalten.

Unterstützung der Unternehmen

- › Für die Finanzverwaltung der Unternehmen : vorzeitige Rückerstattung der Steuergutschrift für Forschung und Entwicklung (Crédit Impôt Recherche) und der Steuerdifferenz, Steigerung der Anzahl der gesicherten Kreditaufnahmen und Verknüpfung mit den Investitionsfonds.
- › Verstärkung der Steuergutschrift für Forschung und Entwicklung und Steuerermäßigung für diejenigen, die in KMU investieren.
- › Beteiligung an Unternehmen, die Träger industrieller Projekte sind (Produzenten des Mehrwerts und Quelle der Wettbewerbsfähigkeit) und Gründung eines Fonds zur Erbringung von unternehmenseigenen Quasi-Fonds geschwächter Unternehmen.
- › Einrichtung eines Kreditmediators zur Unterstützung der Unternehmer bei ihren Bankkontakten.

Sur le plan national, les principales mesures de soutien de l'économie et de l'emploi sont contenues dans le Plan de relance, annoncé le 4 décembre 2008. D'un montant global de 26 Milliards d'euros, il comportait 7 axes pour plus de 1 000 mesures.

Dans le domaine de l'emploi

- › Extension du Contrat de Transition Professionnelle à 25 bassins d'emploi en difficulté (dont Mulhouse et Colmar).
- › Développement de l'activité partielle, en contrepartie de l'engagement des entreprises à maintenir leurs salariés en emploi et à leur assurer une formation.
- › Aide à l'embauche en contrat d'apprentissage.
- › Soutien à la création d'entreprise pour les demandeurs d'emploi.
- › Création du Contrat Unique d'Insertion pour les publics en difficulté d'insertion et pour les personnes arrivant en fin de droits.

Réduction du coût du travail grâce à

- › Exonération de cotisations sociales pour toute embauche dans une entreprise de moins de 10 salariés.
- › Exonération de charges sociales pour toute embauche d'un apprenti dans une entreprise de 11 salariés et plus.
- › Prime exceptionnelle de 1 000 € pour l'embauche d'une personne en contrat de professionnalisation.

Investissements

Dans les domaines de la défense, de l'université et de la recherche, des infrastructures routières, ferroviaires ou fluviales et du logement (construction de 70 000 logements sociaux).

Soutien à la consommation

- › Soutien du secteur automobile avec une prime à la casse.
- › Soutien des ménages modestes avec une aide spécifique de 200 € pour 3,8 millions de ménages.
- › Attribution d'une prime exceptionnelle de 150 €, à destination des familles modestes.
- › Octroi d'une prime forfaitaire de 500 € pour les demandeurs d'emploi non éligibles à l'indemnisation chômage.

Soutien aux entreprises

- › Pour la trésorerie des entreprises : remboursement anticipé du Crédit Impôt Recherche et du crédit de TVA, hausse du nombre de prêts garantis et mise en relation avec des fonds d'investissement.
- › Renforcement du Crédit Impôt Recherche et allègement d'impôts pour ceux qui investissent dans les PME.
- › Prise de participation dans les entreprises porteuses de projets industriels (créateurs de valeur et gages de compétitivité) et création d'un fonds pour apporter des quasi-fonds propres aux entreprises fragilisées.
- › Création du Médiateur du crédit pour aider les chefs d'entreprises dans leurs relations avec leurs banques.

WIE FUNKTIONIERT DIE ARBEITSLOSENVERSICHERUNG ?

Die Arbeitslosenversicherung liegt im Zuständigkeitsbereich der Bundesagentur für Arbeit.

Das Arbeitslosengeld (ALG) beträgt 67% des Leistungsentgelts für Arbeitslose mit Kindern, für alle anderen 60%. 2008 betrug die maximal ausgezahlte Summe 2.166,30 € (alte Bundesländer) bzw. 1.908 € (neue Bundesländer).

Die Dauer des Leistungsbezugs variiert je nach Dauer des Versicherungsverhältnisses innerhalb der letzten 2 Jahre, liegt jedoch bei maximal 12 Monaten für Arbeitsuchende unter 50 Jahre, bei 15 Monaten ab 50 Jahre, bei 18 Monaten ab 55 und bei 24 Monaten ab 58 Jahre.

Die Betreuung der Arbeitslosen

Sofort nach der Arbeitslosenmeldung wird eine Prüfung der Qualifikationen und Erfahrungen durchgeführt, gemeinsam mit einer Evaluierung der Beschäftigungsfähigkeit und der Identifizierung des Handlungsbedarfs. Am Ende dieses Profilings (Chanceneinschätzung) werden die Arbeitslosen in mehrere Kategorien eingeteilt :

- › Nahe am Arbeitsmarkt, autonom in ihrer Arbeitssuche.
- › Ausreichende Qualifikationen, aber es herrscht Beratungsbedarf.
- › Unzureichende Qualifikationen, es besteht Fortbildungsbedarf.
- › Arbeitsuchende mit großen Schwierigkeiten und geringen Chancen auf Wiedereingliederung, es besteht intensiver Betreuungsbedarf.

Hilfsmaßnahmen zur Wiedereingliederung

- › Zuschüsse für Arbeitgeber bei der Einstellung von Arbeitslosen mit Vermittlungshemmnissen. Finanzielle Unterstützung zur Mobilität der Arbeitslosen.
- › Finanzielle Unterstützung bei der Gründung einer selbständigen Tätigkeit.
- › Finanzielle Unterstützung bei der Berufsausbildung sowie der beruflichen Weiterbildung.
- › Vermittlungsgutschein zur Inanspruchnahme von Leistungen privater Arbeitsvermittler.
- › Entgeltsicherung für Arbeitslose über 50 Jahre, die eine geringer entlohnte Beschäftigung aufnehmen.

Nach Ablauf der Anspruchsdauer können die Leistungsberechtigten unter gewissen Bedingungen bzgl. der Einkünfte eine Sozialleistung (ALG II und Sozialgeld) beziehen, die eine vom Staat und den Kommunen finanzierte Hilfsmaßnahme ist. Diese Maßnahme ist eine Grundsicherung für arbeitsfähige Personen (mind. 3 Stunden täglich) zwischen 15 und 64 Jahren, deren Einkünfte unzureichend sind.

COMMENT MARCHE L'ASSURANCE CHÔMAGE ?

L'assurance chômage est du ressort de l'Office fédéral du travail.

L'allocation ALG (Arbeitslosengeld) s'élève à 67% du salaire net de référence pour les chômeurs avec enfants, 60% pour les chômeurs sans enfant. En 2008, le montant maximal versé est égal à 2 166,3 € (anciens lander) ou 1 908 € (nouveaux lander).

La durée d'indemnisation varie suivant la période d'affiliation au cours des 2 dernières années, dans la limite de 12 mois pour les demandeurs d'emploi de -50 ans, de 15 mois à partir de 50 ans, de 18 mois à partir de 55 ans et de 24 mois à compter de 58 ans.

L'accompagnement des chômeurs

On procède à l'examen des qualifications et des expériences dès l'inscription, avec évaluation de l'employabilité et l'identification des besoins en formation.

A l'issue de ce profilage, les chômeurs sont classés en plusieurs catégories :

- › Proches de l'emploi, autonomes dans leurs recherches.
- › Qualifications suffisantes mais besoin de conseils.
- › Qualifications insuffisantes et besoin en formation.
- › Demandeurs d'emploi en grandes difficultés ayant peu de chances de reclassement et ayant besoin d'un accompagnement intensif.

Les mesures d'aides au reclassement

- › Aide versée aux employeurs sous forme de primes ou d'exonérations de charges salariales pour l'emploi d'un chômeur âgé ou de longue durée.
- › Aide financière à la mobilité des chômeurs.
- › Aide financière à la création d'une activité indépendante.
- › Aide financière à la formation professionnelle.
- › Chèque recherche d'emploi pour recourir aux services payants de cabinets de recrutement privés.
- › Garantie de rémunération pour les chômeurs de plus de 50 ans qui acceptent un travail moins bien rémunéré.

En fin de droit, les allocataires peuvent bénéficier, sous conditions de ressources, d'une allocation forfaitaire (ALG II et Sozialgeld). C'est un dispositif d'assistance financé par l'Etat et les communes. Ce dispositif est une protection de base destinée aux personnes, privées ou non d'emploi, dont les ressources sont insuffisantes pour vivre décemment. Les bénéficiaires sont toutes des personnes aptes à travailler (au moins 3 heures par jour), âgées de 15 à 64 ans dont les ressources sont insuffisantes.

COMMENT MARCHE L'ASSURANCE CHÔMAGE ?

L'assurance chômage est du ressort de Pôle emploi, organisme national. Plusieurs dispositifs spécifiques existent mais la plus grande partie des demandeurs d'emploi bénéficient de l'Allocation d'aide au retour à l'emploi (ARE).

L'Allocation d'aide au retour à l'emploi

L'ARE concerne les demandeurs d'emploi de moins de 60 ans qui ont travaillé au moins 4 mois au cours des derniers 36 mois.

Le montant de l'allocation dépend notamment de la durée de cotisation de la personne et de son salaire antérieur. Pour les plus petits salaires, l'allocation sera égale à 75% du salaire brut antérieur. Le maximum est de 11 540 €.

La durée maximale d'indemnisation est de 36 mois pour les personnes de plus de 50 ans et de 28 mois pour les autres.

L'accompagnement des chômeurs

Un projet personnalisé d'accès à l'emploi est signé entre le demandeur et Pôle emploi. Ce projet précise :

- › La nature et les caractéristiques de l'emploi recherché.
- › Le champ géographique de la recherche.
- › Le niveau de salaire attendu.

Les mesures de reclassement

- › Aide à la mobilité.
- › Aide à la validation des acquis de l'expérience.
- › Aide au congé individuel de formation.
- › Aide à la formation.
- › Aide au contrat de professionnalisation.
- › Aide dégressive versée à l'employeur.
- › Aide à la création d'une entreprise.
- › Maintien de l'ARE pour ceux qui acceptent un travail peu rémunéré.

En fin de droits, les allocataires peuvent bénéficier de mesures de solidarité

- › L'allocation de solidarité spécifique s'adresse, sous conditions, aux personnes sans emploi qui n'ont pas droit aux allocations de l'assurance chômage.
- › Le Revenu de Solidarité Active concerne les personnes sans aucun revenu, ou ayant de très faibles revenus. Les bénéficiaires sont obligés de rechercher un emploi.
- › Le plan « Rebound pour l'emploi » (2010) prévoit des mesures exceptionnelles pour les demandeurs d'emploi disponibles immédiatement, n'exerçant aucune activité professionnelle et ne bénéficiant ni de l'assurance ni de la solidarité. Pôle emploi propose un projet personnalisé d'accès à l'emploi avec des actions de formation ou un contrat aidé.

WIE FUNKTIONIERT DIE ARBEITSLOSENVERSICHERUNG ?

Die Arbeitslosenversicherung liegt im Zuständigkeitsbereich der nationalen Organisation Pôle emploi.

Es existieren mehrere spezifische Maßnahmen, der größte Teil der Arbeitssuchenden bezieht jedoch das Arbeitslosengeld ARE (Allocation d'aide au retour à l'emploi/«Beihilfe zur Wiedereingliederung ins Arbeitsleben»).

ARE - Beihilfe zur Wiedereingliederung ins Arbeitsleben

ARE ist für Arbeitsuchende unter 60 Jahre, die innerhalb der letzten 36 Monate mindestens 4 Monate gearbeitet haben.

Die Höhe des Arbeitslosengeldes hängt insbesondere von der Dauer der Beitragszahlungen der betreffenden Person und deren letztem Einkommen ab. Bei geringem Einkommen beträgt das Arbeitslosengeld 75% des letzten Bruttogehalts. Das Maximum liegt bei 11.540 €.

Die maximale Dauer des Leistungsbezugs beträgt bei Personen über 50 Jahre 36 Monate, bei den anderen 28 Monate.

Die Betreuung der Arbeitslosen

Zwischen Arbeitsuchendem und Pôle emploi wird ein personalisiertes Projekt zum Zugang zur Beschäftigung unterzeichnet. Dieses Projekt präzisiert :

- › Die Art, die Merkmale der gesuchten Beschäftigung.
- › Das geographische Einzugsgebiet der Arbeitssuche.
- › Die erwartete Einkommenshöhe.

Wiedereingliederungsmaßnahmen

- › Hilfe zur Mobilität.
- › Unterstützung bei der Validierung der gesammelten Erfahrungen.
- › Unterstützung beim individuellen Bildungsurlaub.
- › Unterstützung bei der Ausbildung.
- › Unterstützung beim Professionalisierungsvertrag.
- › Degressive Unterstützung an die Adresse des Arbeitgebers.
- › Hilfe bei der Unternehmensgründung.
- › Beibehaltung der ARE für diejenigen, die eine gering entlohnte Arbeit annehmen.

Nach Ablauf der Anspruchsdauer können die Leistungsberechtigten Solidaritätsmaßnahmen beziehen

- › Die bedürftigkeitsabhängige Arbeitslosenhilfe (Allocation de solidarité spécifique) richtet sich unter bestimmten Bedingungen an Arbeitslose ohne Anspruch auf Arbeitslosengeld.
- › Die Sozialhilfe RSA (Revenu solidarité active/«Einkommen der aktiven Solidarität») richtet sich an Personen ohne jegliches oder mit nur sehr geringem Einkommen. Die Bezugsnehmer sind der Beschäftigungssuche verpflichtet.
- › Der Plan «Rebound pour l'emploi» (2010/etwa «Maßnahme zur Rückkehr ins Arbeitsleben») sieht besondere Maßnahmen für sofort zur Verfügung stehende Arbeitssuchende vor, die keinerlei berufliche Aktivität ausüben und weder Arbeitslosengeld noch andere Solidaritätsleistungen beziehen. Pôle emploi bietet personalisierte Maßnahmen zur Rückkehr in ein Beschäftigungsverhältnis mittels Ausbildungsmaßnahmen oder staatlich geförderter Arbeitsverträge an.

Le fonctionnement de la République Fédérale et des Etats allemands

La République d'Allemagne est une fédération (BUND) de 16 Etats. La fédération est à l'initiative des lois qui sont examinées par le BUNDESTAG (représentant le peuple allemand) et le BUNDESRAT qui assure la représentation des Etats (BUNDESLÄNDER) auprès de la fédération. Le BUND a également des compétences (et une administration) spécifiques et limitées : services extérieurs, douanes, administration financière fédérale, grands fleuves, navigation, trafic aérien, ordre public.

Chaque BUNDESLAND a sa propre constitution (VERFASSUNG), son Parlement (LANDTAG) élu au suffrage universel direct, et son gouvernement (LANDESREGIERUNG). Il est issu de la majorité au LANDTAG et est dirigé par un ministre-président (MINISTERPRÄSIDENT). Il possède également son propre appareil judiciaire. Ces 16 états sont souverains en matière de culture (théâtre, musique...), d'enseignement et d'organisation des services de police, mais ils légifèrent également en matière de droit communal, d'enseignement supérieur, d'aménagement du territoire, de protection de la nature et de conservation des sites naturels.

Les BUNDESLÄNDER lèvent des impôts et doivent faire respecter les lois fédérales sur leur territoire.

Deux niveaux d'administration territoriale

Les Collectivités locales comprennent les KREISE et les GEMEINDEN. La loi pose le principe de la libre administration des collectivités locales qui sont donc autonomes vis-à-vis de l'Etat.

Les KREIS ou districts, sont au nombre de 435. Ils se répartissent entre LANDKREISE (323 districts ruraux) et STADTKREISE (districts urbains) ou encore KREISFREIE STÄDTE (villes districts libres).

Chaque KREIS est doté d'un conseil (KREISTAG) élu au suffrage universel et d'un président (LANDRAT), élu soit par le conseil, soit par la population. Le KREIS dispose de son administration : le LANDRATSAMT.

Les KREISE exercent toutes les compétences qui ne sont pas du ressort des communes qui en font partie ou qu'elles ne peuvent faute de moyens, exercer seules. Les compétences obligatoires sont : entretien des routes intercommunales, aménagement du territoire, entretien des parcs naturels, aide sociale, aide à la jeunesse, construction et entretien des hôpitaux, des lycées et des écoles, collecte et traitement des ordures ménagères. Auxquelles s'ajoutent des compétences facultatives : construction et entretien des bibliothèques, promotion du tourisme et de l'économie et construction des terrains de sport etc. qui dépendent de la volonté politique.

Les GEMEINDEN ou communes, au nombre de 13 854 constituent l'unité administrative de base. Elles sont administrées par un conseil élu et un exécutif, le maire étant élu soit par le conseil soit par la population.

La loi leur confère une clause de compétence générale mais, dans les faits, les GEMEINDEN gèrent les affaires de la communauté locale comme les infrastructures d'accueil des entreprises, le soutien à la vie culturelle et artistique locale, les politiques de la jeunesse, etc. et elles mettent en oeuvre les actions que leur confie le gouvernement fédéral ou le LAND : action jeunesse, écoles, santé publique, action sociale, etc. Leurs ressources proviennent essentiellement des transferts.

Le contrôle administratif des communes est effectué par le LANDRAT (Président du district) et le contrôle administratif des KREISE est effectué par les autorités déconcentrées du LAND (REGIERUNGSPRÄSIDIUM).

Die Funktionsweise der Bundesrepublik und der deutschen Länder

Die Bundesrepublik Deutschland ist ein föderalistischer Staat (Bund) aus 16 Ländern. Der Bund legt Gesetzesvorlagen vor, die vom BUNDESTAG (Vertreter des deutschen Volkes) und vom BUNDESRAT, der gegenüber dem Bund die Vertretung der Bundesländer gewährleistet, geprüft werden. Der BUND hat ebenfalls besondere und begrenzte Zuständigkeitsbereiche (und eine Verwaltung): Auswärtige Angelegenheiten, Zoll, Bundesfinanzverwaltung, Wasser- und Schifffahrtsverwaltung, Luftverkehrsverwaltung, Verwaltung der öffentlichen Sicherheit und Ordnung.

Jedes BUNDESLAND hat seine eigene Verfassung, sein eigenes Parlament (LANDTAG), das über eine allgemeine, direkte Wahl gewählt wird, und seine eigene Regierung (LANDESREGIERUNG). Sie geht aus der Mehrheit im LANDTAG hervor und wird von einem Ministerpräsidenten geleitet. Jedes Land besitzt ebenfalls einen eigenen Justizapparat. Diese 16 Bundesländer besitzen Souveränität im Bereich Kultur (Theater, Musik...), Bildung und Polizeirecht, aber sie erlassen auch Gesetze in den Bereichen Kommunalrecht, Hochschulbildung, Raumordnung, Naturschutz, Ausweisung von Schutzgebieten.

Die BUNDESLÄNDER erheben die Steuern und müssen auf die Einhaltung der Bundesgesetze auf ihrem Hoheitsgebiet achten.

Zwei territoriale Verwaltungsebenen

Die kommunalen Gebietskörperschaften umfassen die KREISE und GEMEINDEN. Das Gesetz legt das Prinzip der Selbstverwaltung der kommunalen Gebietskörperschaften fest ; diese sind somit gegenüber dem Staat autonom.

Es gibt 435 KREISE. Diese teilen sich in LANDKREISE (323), STADTKREISE oder auch KREISFREIE STÄDTE auf.

Jeder KREIS hat einen mittels allgemeiner Wahlen gewählten KREISTAG und einen Präsidenten, den LANDRAT, der entweder vom Kreistag oder von der Bevölkerung gewählt wird. Verwaltung des KREISES ist das LANDRATSAMT.

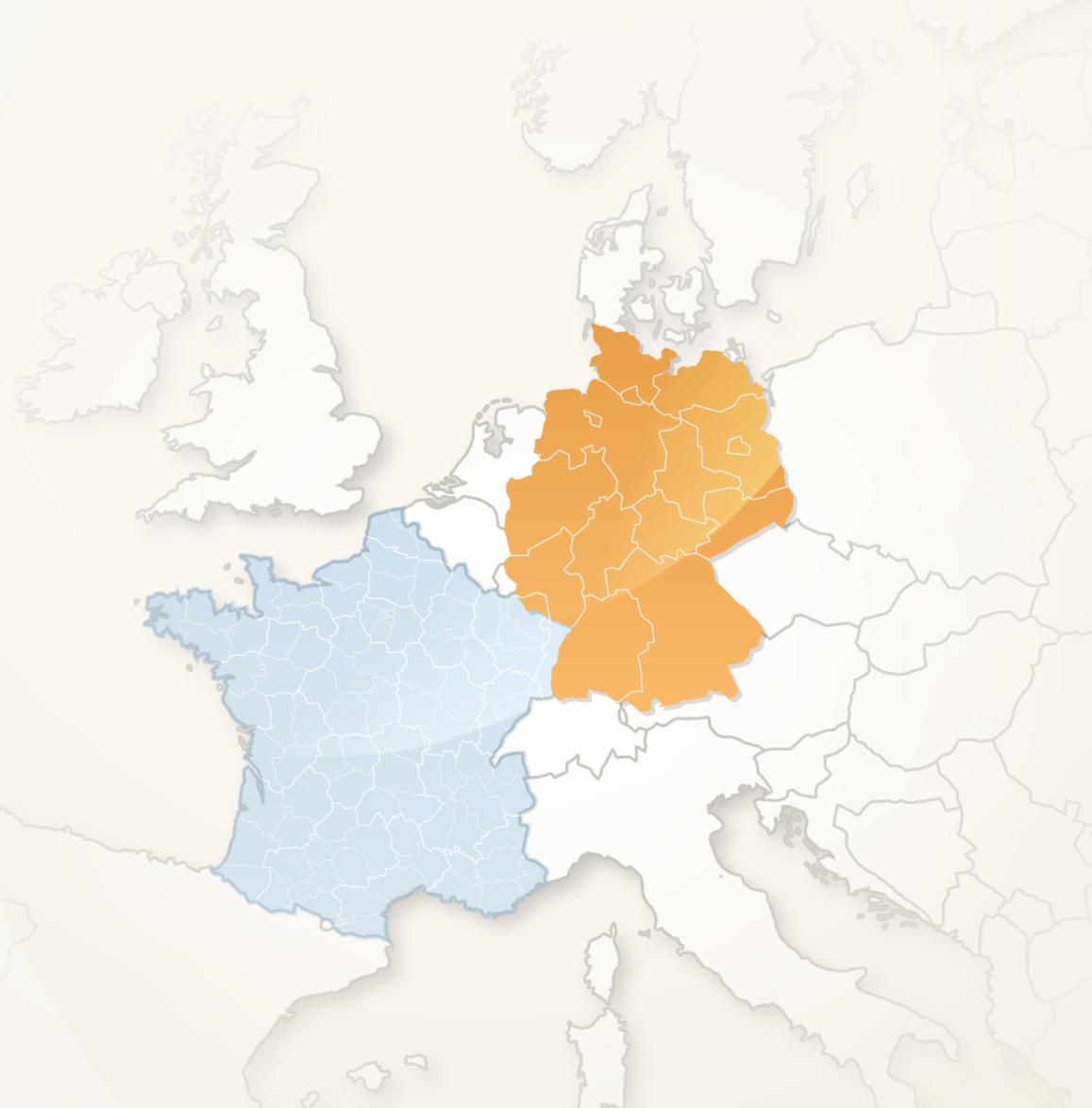
Die KREISE üben alle Aufgabenbereiche aus, die nicht im Zuständigkeitsbereich der dazugehörigen Gemeinden liegen, oder die diese aufgrund fehlender Mittel nicht alleine ausüben können. Die Pflichtaufgabenbereiche sind : Unterhalt der interkommunalen Straßen, Raumordnung, Pflege der Naturparks, Sozial- und Jugendhilfe, Bau und Unterhalt der Krankenhäuser, Gymnasien, Schulen, Müllabfuhr und Hausmüllentsorgung.

An diese schließen sich fakultative Zuständigkeiten an : Bau und Unterhalt von Bibliotheken, Tourismus- und Wirtschaftsförderung, Bau von Sportanlagen usw., abhängig vom politischen Willen.

Die insgesamt 13.854 GEMEINDEN bilden eine administrative Basiseinheit. Sie werden von einem gewählten Gemeinderat verwaltet, das exekutive Organ, der Bürgermeister, wird entweder vom Gemeinderat oder von der Bevölkerung gewählt.

Das Gesetz erteilt ihnen eine allgemeine Zuständigkeit, aber in der Praxis bestimmen die GEMEINDEN die Angelegenheiten des lokalen Gemeinwesens wie die Infrastrukturen zur Ansiedlung von Unternehmen, die Unterstützung des lokalen kulturellen Lebens, die Jugendpolitik etc., und sie setzen die Maßnahmen, die ihnen die Bundesregierung oder das LAND anvertraut hat, in die Tat um : Maßnahmen für die Jugend, die Schulen, das öffentliche Gesundheitswesen, den Sozialbereich etc. Ihr Einkommen stammt im Wesentlichen aus Steuern.

Die behördliche Aufsicht der Gemeinden wird durch den LANDRAT durchgeführt, diejenige der KREISE erfolgt durch die dezentralen Behörden des LANDES (REGIERUNGSPRÄSIDIUM).



Le fonctionnement de l'Etat français

« La France est une république une et indivisible ». A la tête de l'Etat se trouve un Président de la République, élu au suffrage universel, qui préside le Conseil des Ministres actuellement composé de 31 ministres qui forment le gouvernement.

Ses domaines de compétences sont très larges : police, justice, défense, affaires étrangères, douanes, mais aussi économie, emploi et industrie, affaires sociales et culturelles, éducation et recherche...

La fonction législative est assurée par le Parlement qui comprend deux chambres. Le Sénat qui représente les collectivités territoriales et l'Assemblée Nationale où les députés sont élus au suffrage universel direct.

Le gouvernement a une administration déconcentrée au niveau des régions et des départements. Elle se compose des directions régionales et départementales de chaque ministère, qui agissent sous le contrôle des Préfets, qui représentent le gouvernement dans les différents échelons territoriaux.

Trois niveaux d'administration territoriale

Trois niveaux de collectivités territoriales (Régions (26), Départements (100) et communes (36 682) s'administrent librement. Elles sont indépendantes de l'Etat, leurs actes sont contrôlés par la Chambre régionale des comptes et les tribunaux administratifs. Chaque collectivité locale a sa propre administration. Elles sont financées par les impôts, les taxes et les redevances qu'elles prélèvent ainsi que par des versements de l'Etat.

Les Régions et les Départements sont dirigés par un président, élu par leur assemblée, composée de membres élus au suffrage universel. La commune est dirigée par un maire, choisi par le conseil municipal, élu au suffrage universel.

Les principaux champs de compétences des régions, définis par la loi, sont : le développement économique, l'aménagement du territoire et la planification, la construction et l'entretien des lycées, la formation professionnelle et la culture et, depuis 2004, la santé.

Les principales compétences des départements sont : l'action sanitaire et sociale (insertion sociale, protection de l'enfance...), l'aménagement de l'espace et de l'équipement, la construction et l'entretien des collèges, la culture et le patrimoine et enfin l'action économique qui doit en partie être concertée avec la Région.

Les Communes sont le plus petit niveau d'administration territoriale. Elles correspondent en général au territoire d'une ville ou d'un village. Leurs compétences sont très larges : voirie municipale, état civil, action sociale, culture... et, depuis 1982, elles ont à charge la construction et l'entretien des écoles maternelles et primaires, l'urbanisme et l'aménagement.

Les régions sont donc sous divisées en départements, eux-mêmes sous divisés en communes. Mais ces trois niveaux d'administration n'ont aucun lien de hiérarchie entre eux.

Les communes ont la possibilité de se regrouper volontairement. Selon leur taille, elles peuvent créer une Communauté Urbaine (Strasbourg), une Communauté d'Agglomération (Colmar, Mulhouse) ou une Communauté de Communes. Elles transfèrent alors certaines compétences (dont l'aménagement et le développement économique) à la nouvelle personne morale créée. Elles peuvent également décider de se regrouper au sein d'un Pays, qui est une instance de réflexion chargée d'élaborer des projets pour le territoire.

Die Funktionsweise des französischen Staates

« Frankreich ist eine unteilbare Republik ». An der Spitze des Staates steht der durch allgemeine Wahl gewählte Präsident der Republik, der den Vorsitz im Ministerrat inne hat. Dieser setzt sich derzeit aus 31 Ministern zusammen, die die Regierung bilden.

Die Zuständigkeitsbereiche sind breit gefächert: Polizei, Justiz, Verteidigung, Auswärtige Angelegenheiten, Zoll, aber auch Wirtschaft, Beschäftigung und Industrie, soziale und kulturelle Angelegenheiten, Bildung und Forschung...

Die legislative Funktion wird durch das Parlament gewährleistet, das sich aus zwei Kammern zusammensetzt: aus dem Senat, der die Vertretung der Gebietskörperschaften inne hat, und aus der Nationalversammlung, deren Abgeordnete in allgemeiner, direkter Wahl bestimmt werden.

Die Regierung hat eine dezentrale Verwaltung auf Regional- und Departementsebene. Diese setzt sich aus Regional- und Departementdirektionen eines jeden Ministeriums zusammen, die unter Kontrolle der Präfekten handeln. Letztere repräsentieren die Regierung auf den verschiedenen territorialen Ebenen.

Drei territoriale Verwaltungsebenen

Drei Gebietskörperschafts-Ebenen (Regionen (26), Départements (100) und Gemeinden (36 682) verwalten sich frei. Sie sind vom Staat unabhängig, ihre Handlungen werden vom Rechnungshof auf der Regionalebene und von den Verwaltungsgerichten kontrolliert. Jede kommunale Gebietskörperschaft hat ihre eigene Verwaltung. Sie werden durch die von ihnen erhobenen Steuern und Abgaben sowie von Rückzahlungen des Staates finanziert.

Die Regionen und Départements werden von einem Präsidenten geleitet, der von ihrer Versammlung bestimmt wird. Die Mitglieder der Versammlung werden in allgemeinen Wahlen gewählt. Die Gemeinde wird von einem Bürgermeister geleitet, der vom Gemeinderat ausgesucht und in allgemeinen Wahlen gewählt wird.

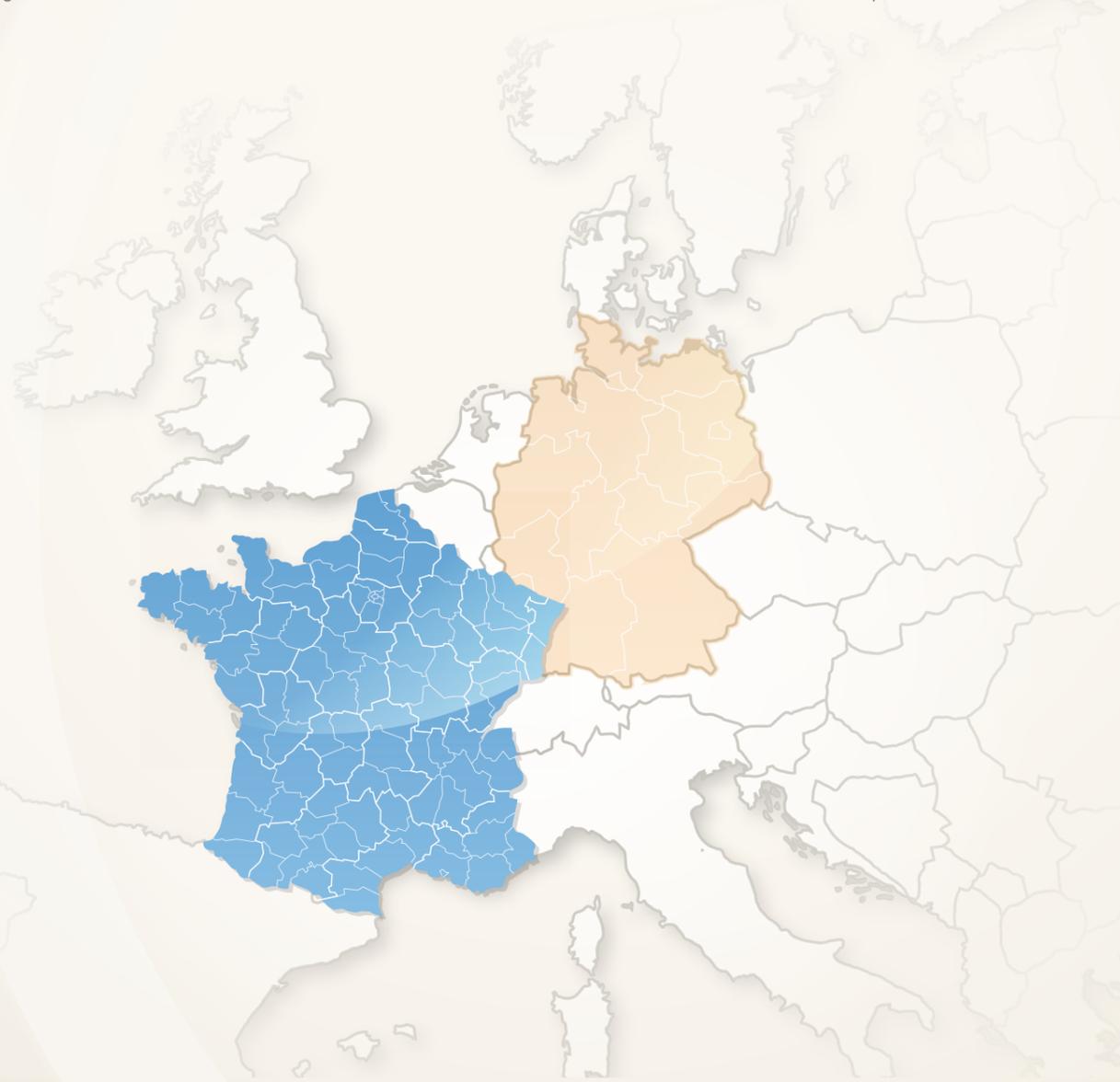
Die wichtigsten vom Gesetz definierten Zuständigkeitsbereiche der Regionen sind : die wirtschaftliche Entwicklung, Raumordnung und -planung, der Bau und Unterhalt der Oberschulen (Lycées), die Berufsausbildung und seit 2004 die Gesundheit.

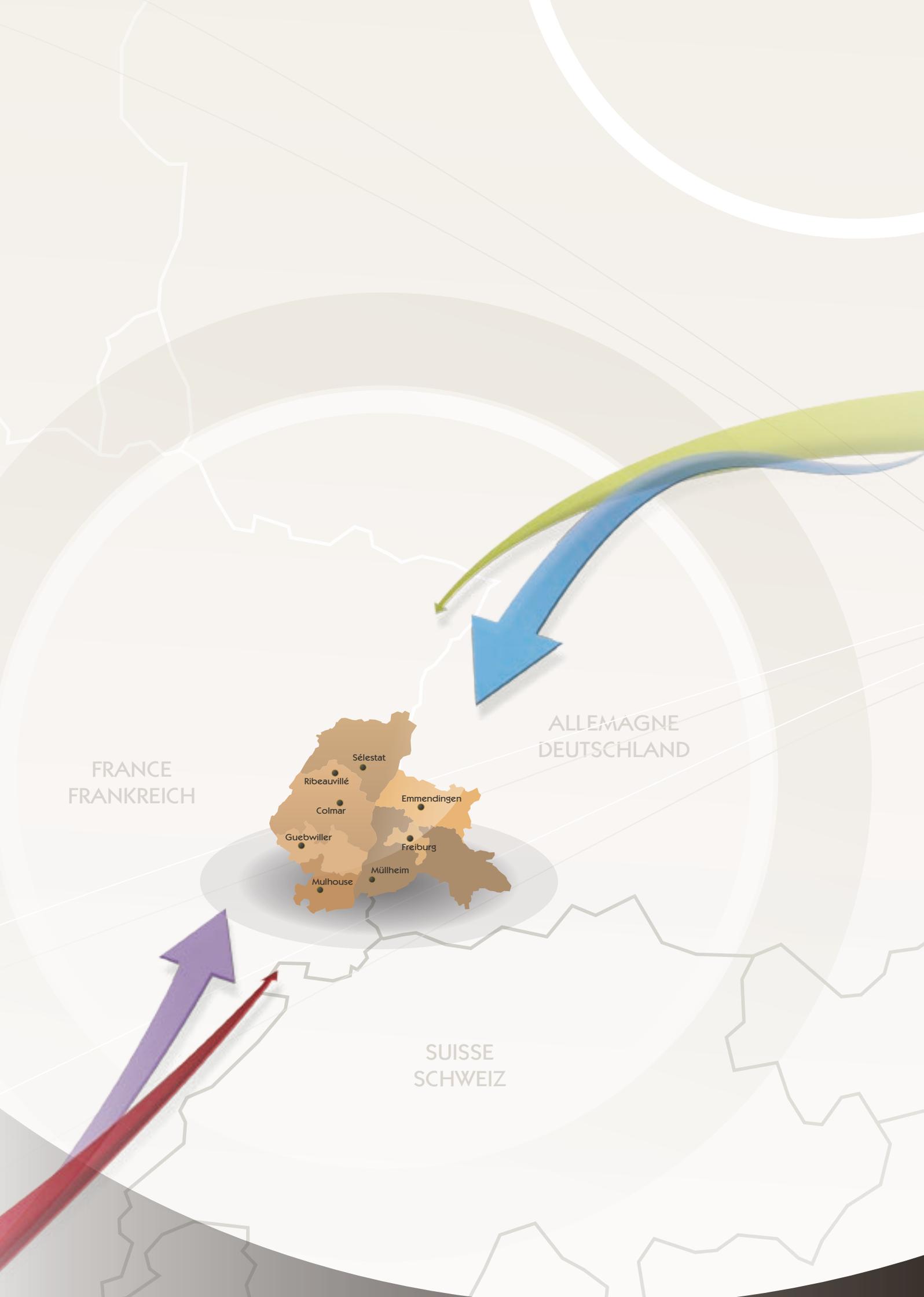
Die wichtigsten Zuständigkeitsbereiche der Départements sind : die soziale und Gesundheitsfürsorge (soziale Eingliederung, Schutz der Kindheit...), Raumordnung und Ausstattung, der Bau und Unterhalt der Mittelschulen (Collèges), die Kultur und das Kulturerbe und schließlich das wirtschaftliche Handeln, welches z.T. mit der Region abgestimmt werden muss.

Die Gemeinden sind die niedrigste territoriale Verwaltungsebene. Sie entsprechen im allgemeinen dem Gebiet einer Stadt oder eines Dorfes. Ihre Zuständigkeitsbereiche sind breit gefächert : Straßenbauamt, Standesamt, Sozialbereich, Kultur... und seit 1982 müssen sie sich um den Bau und Unterhalt der Kindergärten und Grundschulen, Stadtplanung und -gestaltung kümmern.

Die Regionen sind in Départements unterteilt, und diese wiederum in Gemeinden. Jedoch herrscht zwischen diesen drei Verwaltungsebenen keinerlei hierarchische Verknüpfung.

Die Gemeinden haben die Möglichkeit, sich freiwillig zusammenzuschließen. Je nach Größe können sie eine Stadtgemeinschaft (Communauté Urbaine) wie Straßburg, eine Gemeinschaft eines Ballungsraumes (Communauté d'Agglomération) wie Colmar und Mulhouse oder eine Gemeinschaft der Gemeinden (Communauté de Communes) gründen. Sie übertragen damit einige Zuständigkeiten (darunter die Raumplanung und die wirtschaftliche Entwicklung) auf die neu gegründete juristische Person. Sie können sich ebenfalls dazu entscheiden, sich innerhalb eines Landes zusammenzuschließen ; dies stellt eine Stätte der Reflexion bei der Ausarbeitung territorialer Projekte dar.





FRANCE
FRANKREICH

ALLEMAGNE
DEUTSCHLAND

SUISSE
SCHWEIZ

Sélestat
Ribeauvillé
Colmar
Guebwiller
Mulhouse
Emmendingen
Freiburg
Müllheim